

В.К.Кельмаков (Ижевск)

**ОПЫТ КОМПЛЕКСНОГО МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ
КУРСА УДМУРТСКОЙ ДИАЛЕКТОЛОГИИ
В ГУМАНИТАРНЫХ ВУЗАХ УДМУРТСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

0.1. Под гуманитарными вузами Удмуртской Республики имеются в виду – в определенной степени условно – Удмуртский государственный университет и Глазовский государственный педагогический институт, в которых ведется подготовка будущих специалистов и учителей для школ также и по гуманитарным дисциплинам, в том числе и по удмуртскому

языку и литературе. В настоящее время на соответствующих факультетах обоих вузов ведется преподавание курса удмуртской диалектологии.

0.2. Ознакомление студентов-удмуртоведов с диалектами родного языка началось, по-видимому, еще в 30-е гг. Имеются сведения о том, что заведующий кафедрой удмуртского языка и литературы доцент С.П.Жуйков давал студентам задания по сбору материала об удмуртских диалектах, на основе которого ему удалось составить первую диалектологическую карту удмуртского языка (Жуйков, 1935). Однако ни тогда, ни в последующие годы курс удмуртской диалектологии, по всей вероятности, не значился в учебных планах педагогических институтов, хотя диалектологические экспедиции с участием студентов время от времени и проводились (ср., например, в 1936, 1945, 1947, 1954, 1957, 1960, 1961, 1962 гг. (Тараканов, 1987, с.9). С начала 60-х гг., с приходом в пединститут доцента (ныне профессора) И.В.Тараканова, определенные сведения об удмуртских диалектах давались на занятиях по современному удмуртскому языку, несколько более подробное знакомство с транскрипцией в связи с подготовкой к выезду в диалектологические экспедиции проводилось на заседаниях кружка удмуртского языка, там же прослушивались и обсуждались студенческие доклады, в их числе и на диалектологические темы.

1. Удмуртская диалектология как официальный предмет впервые была введена в учебные планы II-го курса с 1972 г., когда Удмуртский государственный педагогический институт был преобразован в Удмуртский государственный университет. На ее изучение было выделено 30 часов: 18 ч. лекций и 12 ч. практических занятий; были предусмотрены как форма отчетности зачет и летняя двухнедельная полевая практика.

В настоящее время по новым учебным планам университета этой дисциплине выделено на II-м курсе стационара 34 часа (лекций – 17 ч., практических занятий – 17 ч.); отчетность требуется в виде контрольной работы, зачета и полевой практики (1 неделя). На заочном отделении удмуртская диалектология ведется на I-м курсе (20 часов: 12 ч. лекционных и 8 ч. практических), контрольная работа и зачет проводятся на II-м курсе, а за полевую практику студенты отчитываются на III-м.

С первых же дней преподавания предмета “Удмуртская диалектология” перед кафедрой удмуртского языка и литературы весьма остро встал вопрос о методической оснащенности учебной дисциплины, поскольку не было в наличии утвержденной программы, методических разработок для выполнения контрольных работ и проведения полевой практики, хрестоматий для ведения практических занятий, не говоря уже об учебнике (кстати, аналогичное положение наблюдалось почти по всем дисциплинам удмуртоведческого цикла). Поэтому кафедра определила единственно правильный курс на составление и издание методической литературы, учебных пособий и учебников по всем дисциплинам, читаемым членами кафедры, соответ-

ственно, и на создание учебно-методической документации по диалектологии.

2.1. Первый пробный вариант программы был издан в 1974 г. (Кельмаков, 1974), через два года после введения курса в учебный план (кстати, это была вообще первая печатная программа по дисциплинам удмуртоведческого цикла). Программа состояла из объяснительной записки (с.1–4); собственно самой программы, предусматривающей знакомство с историей удмуртской диалектологии, транскрипцией, фонетической системой, грамматическим строем и лексическим составом удмуртских диалектов, диалектным членением удмуртского языка и взаимоотношениями диалектов с удмуртским литературным языком (с.4–10); библиографии по удмуртской диалектологии, включающей 108 наименований опубликованных трудов (с.11–18). Второе – расширенное, переработанное и дополненное – издание программы, утвержденной учебно-методическим советом по удмуртскому языку и литературе, появилось в 1992 г., в нем существенно была обновлена библиография по удмуртской диалектологии (всего 317 номеров публикаций).

2.2. Разумеется, общая программа, охватывающая все аспекты внутренней структуры диалектного языка и внешних связей говоров с многогранной духовной культурой их носителей (с фольклором, этнографией, литературным языком, историей языка и т.д.), рассчитана на значительно большее количество учебных часов, чем это предусмотрено жесткими рамками учебного плана. С учетом возможностей, предоставленных учебным планом, на основе этой общей программы была составлена и опубликована рабочая программа (Кельмаков, 1991), в которой указывались темы для лекционных и практических занятий, список основной и дополнительной литературы к ним; в приложении представлены вопросы к зачету. Такая программа значительно облегчила работу как студента, так и преподавателя. Второе стереотипное издание рабочей программы вышло в 1997 г.

2.3. Выполнение студентами контрольной работы и организация полевой практики по диалектологии долгое время не обеспечивались методическими руководствами. В качестве контрольной работы студенты получали лишь словесное задание по сбору текстового материала и оформлению его в транскрипционной записи параллельно на двух шрифтах – кириллице и латинице, а также выявлению некоторых фонетических, морфологических и лексических особенностей говора населенного пункта, где производились текстовые записи, примерно на четырех-шести страницах. Естественно, при таких требованиях не могло быть и речи о системном описании говора, и полученные сведения по одному говору не могли быть соотносимы с данными о других. Полевая практика на стационаре проводилась с выездом в сельскую местность, системность и качество фиксируемого материала в значительной степени зависели от мастерства руководителя; а поскольку

ежегодно направлялось около 50-ти студентов (четыре рабочие группы), то в качестве научных руководителей на практику не всегда выезжали специалисты в области диалектологии.

С целью методического обеспечения практической стороны вузовского преподавания диалектологии в 1985 г. была издана специальная методическая разработка “Удмурт диалектология: Методической юрттэт”, получившая положительную оценку в республиканской печати (Вахрушев, 1987) и выдержавшая до настоящего времени четыре издания: три – с незначительными уточнениями (Кельмаков, 1985; 1990а; 1994) и четвертое – с существенной переработкой и дополнением в виде диалектных текстов, которых не было в предшествующих вариантах (Кельмаков, 1998).

По решению кафедры, каждый студент представляет контрольную работу по диалектологии в двух частях: в одной тетради – ответы на анкетный опрос, во второй – фольклорно-диалектологические тексты в транскрипции. Соответственно этому и методическая разработка состоит из следующих основных частей (далее страницы указываются по четвертому изданию): 1) инструкция по оформлению тетради с ответами на вопросы анкеты (с.7–13); 2) сама анкета, включающая вопросы по уточнению произношения и употребления в говоре соответствующего населенного пункта 400 словоформ (с.14–31), из них по фонетике – 26 вопросов (309 словоформ), морфологии – 17 вопросов (69 словоформ), лексике – 1 вопрос (18 слов) и семантике 1 вопрос (4 слова); 3) инструкция по выполнению второй части контрольной работы – сбору текстового материала и оформлению тетради с ним (с.32–41); 4) некоторые требования к оформлению материалов по полевой практике, проведенной самостоятельно (с.41); 5) система транскрипционных знаков, применяемых при издании диалектных текстов в Удмуртии (кириллица), и их соответствий на латинице, использованных в трудах зарубежных ученых (Т.Г.Аминоффа, Б.Мункачи, Ю.Вихманна, Д.Р.Фокош-Фукса и др.) и применяемых в настоящее время в международных изданиях (с.41–49); 6) требования и вопросы к зачету (с.49–52); 7) транскрибированные тексты почти на всех диалектах – всего 35 номеров (с.53–77), представляющие собой произведения самых различных жанров бытовой и поэтической речи.

Материалы текстового приложения несут многостороннюю методическую функцию: во-первых, служат указателем к тому, какого характера (в содержательном плане) тексты желательно записывать, т.е. представляют фольклорно-диалектологическую ценность; во-вторых, являются образцом для камеральной обработки собранного материала на самых различных диалектах, в том числе для представления их в контрольных работах, отчетах по полевой практике, приложениях к дипломным работам и диссертациям на диалектологическую тему; в-третьих, представляют собой мини-

хрестоматию текстов для анализа с точки зрения отражения в них дифференциальных признаков соответствующих диалектов.

2.4. Следует заметить, что хрестоматия является одной из частей комплекса трех сосуществующих типов учебных пособий по диалектологии: 1) учебников, излагающих теоретические основы предмета; 2) сборников вопросов и упражнений; 3) хрестоматий (Мельниченко, 1985, с.5). Поскольку полная хрестоматия до сих пор еще не была создана, то приходилось пользоваться разрозненными текстами, опубликованными в сборниках, материалы которых охватывают удмуртскую языковую область лишь частично, отрывочно (Образцы речи, 1981; Материалы..., 1982; Кельмаков, 1981, 1990б). В этом случае студенты, в особенности заочники, некоторое время пользовались специально подобранными текстами, включенными в сборник вопросов и упражнений, который был издан не в полном объеме (Кельмаков, 1986). Однако, составленный для других целей, этот сборник с помощью транскрибированных текстов далеко не в полном объеме отражал систему удмуртских диалектов; да и изданный небольшим тиражом (всего 250 экз.) он довольно быстро превратился в библиографическую редкость. В последнее время студенты имеют возможность пользоваться систематизированно и репрезентативно представленными текстами, включенными в следующие издания: 1) в учебник по удмуртской диалектологии для финнов (всего 136 номеров текстов) (Kel'makov, Saarinen, 1994, с.156–354); 2) в четвертое издание методического пособия по выполнению контрольных работ (Кельмаков, 1998, с.53–77) (см. выше: 2.3) и 3) в учебник по удмуртской диалектологии, который в скором времени увидит свет (100 транскрибированных текстов) (см. ниже: 2.5), в которых представлены исключительно все диалекты. При этом следует заметить, что тексты в этих изданиях, за единичными исключениями, не повторяются.

В настоящее время нами вынашивается идея создания диалектологической хрестоматии удмуртского языка, в определенном соотношении включающей текстовые публикации по удмуртским диалектам всех предшествующих исследователей – как зарубежных (Т.Г.Аминофф, Б.Мункачи, Ю.Вихманн и др.), так и отечественных (Б.Г.Гаврилов, Н.Г.Первухин, И.Н.Смирнов, Т.И.Тепляшина, И.В.Тараканов, В.К.Кельмаков, Р.Ш.Насибуллин, М.Г.Атаманов, Б.Ш.Загуляева, Л.Л.Карпова, М.И.Федотов, А.А.Алашеева, Б.И.Каракулов и т.д.), а также записи последних лет по тем же самым диалектам. Это будет своеобразным продолжением – вторым томом – начатого В.И.Лыткиным издания “Диалектологическая хрестоматия по пермским языкам” (Лыткин, 1955); но, в отличие от последнего, посвященного преимущественно коми-зырянскому языку (правда, частично имеются материалы и по коми-пермяцким и коми-язьвинскому

диалектам)*, явится сборником диалектных текстов по удмуртскому языку. Хочется надеяться, что в ближайшие годы найдется специалист, который завершит этот сериал составлением и изданием диалектологической хрестоматии по коми-пермяцкому языку.

2.5. Учебник является важнейшим учебно-методическим пособием по любому учебному предмету. К сожалению, удмуртское языкознание не имеет возможности похвастаться в этом отношении и вплоть до сегодняшнего дня вместо учебника, систематически излагающего теоретические положения данной дисциплины, студенты вынуждены были пользоваться лишь записями лекций и отдельными статьями из различных сборников и журналов.

Первый вариант учебника по удмуртской диалектологии, обобщающий многолетний опыт работы автора по исследованию говоров удмуртского языка и преподавания курса удмуртской диалектологии в университете, а также научные и текстовые публикации своих предшественников и последователей, был опубликован в 1994 г. на финском языке под названием "Udmurtin murteet" / "Удмурт диалектгёс" (Kel'makov, Saارينen, 1994). Он состоит из двух основных частей: теоретической, посвященной краткому описанию истории удмуртской диалектологии, фонетики и морфологии говоров (с.21–154); и хрестоматийной, включающей образцы бытовой и поэтической речи почти на всех диалектах в транскрипции на латинской графической основе и с параллельным переводом на финский язык (136 номеров текстов) (с.156–354). Эта монография, по существу, объединяет в себе оба типа учебных пособий по диалектологии – собственно учебник и хрестоматию.

Однако, принимая в расчет то обстоятельство, что эта книга, изданная на финском языке, по известным причинам не может быть использована нашими студентами в полной мере и университет располагает явно недостаточным количеством экземпляров книги, автор в последние годы работал над созданием ее варианта на русском языке. Теоретическая часть (с.19–160) в основном была сохранена без изменения (добавлен раздел о транскрипции, уточнены и дополнены некоторые параграфы по фонетике и морфологии); хрестоматийная же часть (с.161–311) почти полностью обновлена и тексты (100 номеров) представлены в транскрипции на кириллице с параллельным переводом на русский язык, при этом хрестоматийная часть каждого наречия и срединных говоров предваряется аналитическим описанием их, что не было предусмотрено в финском издании. Кроме того, в качестве приложения дана полная библиография

* Удмуртская часть содержит восемь текстов по пяти диалектам, извлеченных из книги Ю. Вихманна "Удмуртская хрестоматия со словарем" (Wichmann, 1901), и одно литературное стихотворение (Лыткин, 1955, с. 81–84).

публикаций по удмуртской диалектологии (с.324–371) и рукописей дипломных работ на диалектологические темы или содержащих диалектный материал (с.371–385). Эта книга под названием “Краткий курс удмуртской диалектологии”, рекомендованная к изданию Министерством общего и профессионального образования Российской Федерации в качестве вузовского учебника, в текущем году увидит свет в издательстве Удмуртского университета; и нынешний II-й курс стационара и I-й курс ОЗО уже смогут использовать ее в учебном процессе.

3.0. Таким образом, в результате многолетней работы по изучению удмуртских диалектов и преподавания курса удмуртской диалектологии в университете завершено создание цикла учебно-методических пособий по удмуртской диалектологии для филологического факультета вузов Удмуртской Республики. И с этого момента качество усвоения учебного материала по данной дисциплине студентами-удмуртоведами будет зависеть от методического мастерства преподавателя и усилий самих студентов; основная же объективная причина, мешающая этому процессу (отсутствие учебно-методической документации), в целом устранена.

Разумеется, нет препятствий и к тому, чтобы кто-то взялся за создание нового комплекса учебно-методической документации по удмуртской диалектологии, или хотя бы за усовершенствование отдельных ее компонентов.

Литература

Вахрушев В.М. Издания по удмуртскому языкознанию за 1983–1986 гг. // Венгерские ученые и пермская филология: Сб. статей / НИИ при Сов. Мин. Удм. АССР. - Устинов, 1987. - С. 178-180.

Жуйков С.П. Удмурт АССР-ысь удмуртъёслэсь интыен-интыен вераськемзэс возьматон карта (Диалектологическая карта удмуртского языка). - Свердловск, 1935.

Кельмаков В.К. Удмурт диалектология курсъя программа / Удм. ун-т. - Ижевск, 1974.

Кельмаков В.К. Образцы удмуртской речи: Северное наречие и срединные говоры / Науч. ред. М. Г. Атаманов. - Ижевск, 1981.

Кельмаков В.К. Удмурт диалектология: Методической юрттэт / Удм. ун-т. - Устинов, 1985.

2-тйез, тупатъяса поттэмез. - Ижевск, 1990а.

3-тй поттэмез. - Ижевск, 1994.

4-тйез, тупатъяса, выльдыса но ватсаса поттэмез. - Ижевск, 1998.

Кельмаков В.К. Удмурт диалектология: Юанъёс но ужъёс I / Удм. ун-т. - Устинов, 1986.

Кельмаков В.К. Образцы удмуртской речи-2: Срединные говоры / АН СССР. УрО. Удм. ИИЯЛ; Удм. ун-т; Науч. ред. И. В. Тараканов. - Ижевск, 1990б.

Кельмаков В.К. Удмурт диалектология: Ужан программа / Удм. ун-т. - Ижевск, 1991.

2-тӱез, азьвыл сямен поттэмез. - Ижевск, 1997.

Лыткин В.И. Диалектологическая хрестоматия по пермским языкам с обзором диалектов и диалектологическим словарем. - Ч. I. - М., 1955.

Материалы по удмуртской диалектологии: Образцы речи // НИИ при Сов. Мин. Удм. АССР; Отв. ред. Р.Ш.Насибуллин. - Ижевск, 1981.

Мельниченко Г.Г. Хрестоматия по русской диалектологии. - М., 1985.

Образцы речи удмуртского языка / НИИ при Сов. Мин. Удм. АССР; Отв. ред. Р.Ш.Насибуллин. - Ижевск, 1982.

Тараканов И.В. Удмуртская диалектология и история языка на современном этапе // Пермистика: Вопросы диалектологии и истории пермских языков: Сб. статей / НИИ при Сов. Мин. Удм. АССР; Удм. ун-т. - Ижевск, 1987. - С. 7-18.

Kel'makov V., Saarinen S. Udmurtin murteet (= Turun yliopiston suomalaisen ja yleisen kielitieteen julkaisuja 47). - Turku - Iževsk, 1994.

Wichmann Y. Wotjakische Chrestomathie mit Glossar. - Helsingfors, 1901.